



El gran poder de la confianza

En esta edición de Mimitaro, visitamos a la empresa de construcción “Mirai Corporation” y le entrevistamos a su representante Sr. Singh Bhupendra Man (en Moriyama-shi)



Han pasado 17 años desde que llegué como estudiante a Japón. La primera vez fue como turista y visité al Museo Memorial de La Paz de Hiroshima. Ahí sentí una gran impresión en el poder que tiene Japón en recuperarse de una situación tan desastrosa,

y fue cuando decidí venirme a Japón a estudiar. Estudié el japonés en una escuela de idiomas de Osaka por un año, y después elegí estudiar la carrera de arquitectura para aprender la excelente arquitectura japonesa. Estudiar esta carrera fue muy duro en los primeros dos años. No solo por el idioma, si no técnicamente también, como por ejemplo, diseñar el plano y escribir bien en KANJI. Cuando era estudiante, a la vez trabajaba en un parrillero y en un hotel y vivía muy ocupado, pero rodeado de la cálida gente de Osaka, hice muchos amigos. Después de graduarme, entré a trabajar a una compañía grande de arquitectura, y ahí me ubicaron en la sección de Administración de Design y Construcción y me enviaron para Shiga. Después de trabajar 12 años ahí, el año pasado fundé mi propia compañía y puse mi oficina en Moriyama, al lado de mi casa. Shiga es un lugar que sufre pocos desastres naturales y se puede disfrutar de una vida tranquila, y ahí mi esposa enseña inglés a los vecinos y mis hijos van a un colegio cercano. Al principio, al independizarme sentía ansiedad, pero gracias a los comentarios, se han sumado más clientes que ahora vivo muy ocupado en mi trabajo.

En mi negocio trabajamos desde pequeños trabajos como la fontanería, hasta lo máximo como diseñar planos, construir y hacer reformas en casas o comercios. Para que un extranjero pueda trabajar en Japón es indispensable conocer el idioma y la cultura, pero creo que lo más importante es poder actuar con el sentido común y los modales japoneses. En mi caso, desde que llegué a Japón vivía rodeado solamente de japoneses, así que no siento ninguna incomodidad en estar aquí, y tampoco me siento como si estuviera en el extranjero. Y por supuesto que el trabajo que nos piden se debe terminar muy bien y fino como debe ser todo en Japón, si no los clientes se nos alejan. Y no solo con el cliente, si no también debe ser así con las personas que trabajo.

Como se tiene que trabajar con maestros de varios campos, tengo que pensar como un japonés para poder trabajar bien con ellos. Nadie de ellos trabajan conmigo pensando que soy un extranjero. Para controlar y administrar varias obras se tiene que tener el conocimiento de las técnicas de cada uno para poder dar instrucciones a los maestros. La experiencia que tuve cuando estaba trabajando como empleado me está ayudando mucho.

En realidad, en los trabajos de construcción también hay muchos trabajos pesados en la obra. Yo al principio me imaginaba que después de graduarme de la carrera de arquitectura iba a trabajar en la oficina vestido de corbata, así que cuando me tocaba trabajar en medio de la obra, aveces me sentía indeciso en lo que hacía. Y en esas horas mi esposa me animaba diciéndome “¿Por qué te esforzaste en los estudios de la facultad?”, eso es lo que me estimuló. Lo que me hace sentir que el esfuerzo que ahora hago para hacer un trabajo mejor, posiblemente me pueda traer una alegría en el futuro. Cada uno tenemos una meta en nuestra vida, y son varios los métodos para alcanzarlos, y puede ser que no lo logremos. Pero aún así, tenemos que seguir luchando, caminando para encontrarnos ese camino. Y para eso sirve el estudio como base, así que a los jóvenes les quiero decir que cuiden sus oportunidades de poder estudiar, porque eso les puede ampliar las posibilidades en sus futuros. Y a los extranjeros que vienen a estudiar a Japón les digo también que no se olviden a qué vinieron hasta Japón y que aprovechen ese momento que están aquí para aprender técnicas y tener experiencias que solo lo pueden obtener en este país, y que no pierdan el tiempo entreteniéndose solo en trabajos de “arubaito”. Yo también, a la vez estoy estudiando ahora para obtener el título de arquitecto del primer nivel.

Llegue de Nepal y gracias a la gente que conocí aquí pude llegar hasta donde estoy ahora. Y ese vínculo que tengo con esa gente es el más importante tesoro que tengo. Hay clientes que me vuelven a contratar, y aún para un trabajo más grande, y eso me llena de fuerzas para igualar a la confianza dellos. Cuesta mucho ganar la confianza de alguien, pero para perderla es de un momento a otro. Me voy a esforzar para poder responder a la gente que me tiene confianza.

¿Cómo acceder a una consulta médica en un hospital de Japón?

○ Lleve a mano su carné de seguro de salud, “*Hokensho*”

El carné de seguro de salud, *hokensho* es un carné que se necesita presentar en el momento de consultar en las instituciones médicas. Este se lo emitirán de la empresa donde usted trabaja o de la municipalidad donde usted vive. En Japón al presentar este carné, tendrá que pagar solo el 30% del costo médico determinado por el padrón nacional. Pero en el caso de que se olvide llevar el carné, no solo tendrá que pagar el 100%, si no también tendrá que pagar el costo particular que ha determinado el propio hospital, y puede ser que le salga muy costoso. Por eso no se olvide de cargar su carné a la hora que tenga que salir. En el futuro se podrá usar el carné My Number como el carné de seguro de salud, así que será mejor que se solicite la emisión de este carné My Number.



○ Existe casos de que no pueda usar su carné

En Japón, casi en todas las instituciones médicas y farmacias se puede usar el carné de seguro de salud. Sin embargo, existen casos de que no pueda usarlo. Por ejemplo, como tratamientos caseros que no corresponde dentro del tratamiento que cubre por el padrón nacional, o tampoco cirugía estética u ortodoncia, que son tratamientos que no impiden de vivir la vida cotidiana. Vacunas, revisión médica, aborto inducido y ortodoncia son tratamientos particulares. En casos de las lesiones durante el trabajo o durante el viaje hacia el trabajo, los que son empleados de una empresa, que están inscritos al seguro de accidente de trabajo, a la vez del seguro de salud, son cubiertas por el seguro de accidente de trabajo. Consúltelo a su empresa. Así que tenga cuidado que en este caso, no se puede usar el carné de seguro de salud.

[Como ahorrar en las consultas médicas]

Es una tranquilidad la existencia de las instituciones médicas que atiendan en casos de emergencias, en días de descansos, o de noche. Pero tenga en cuenta que existen formas de consultas que tenga que pagar un extra y le salga costoso.

◇ Consultas fuera de horario tendrá un costo adicional.

Para consultas fuera de horario como de noche, mañana cedo, día de descanso (domingo y festivo) y madrugada tendrá que pagar un costo adicional. Esto también le corresponde en caso de dispensación de medicamentos en las farmacias. Averigüe bien en las páginas de web los horarios antes de ir a consultar.

◇ Tendrá un costo extra al ir de primera consulta a un hospital grande.

Ir a una consulta a un hospital grande, sin una carta de presentación le cobrarán más de 5000 yenes de extra. Primero vaya a un médico de cabecera, y en caso de que sea necesario, pídale la carta de presentación para un hospital grande.

◇ Consultas en varios hospitales le costará más caro.

¿Ha cambiando de hospital por razones de no mejorarse, o porque le queda lejos de la casa? Pero si cada vez cambia de hospital, siempre le cobrarán el costo principal (*shoshinryo*) y puede ser que tenga que repetir exámenes o tratamientos y por eso le puede costar más. Es mejor que tenga un médico de cabecera y vaya al mismo hospital.

Siente la primavera y refresca tu mente y cuerpo 🎵



La segunda primavera ha llegado desde que se confirmó por primera vez en Japón, el nuevo coronavirus, COVID-19. ¡Disfruta de la primavera con su máscara, lavando y desinfectando las manos con frecuencia y manteniendo la distancia social para no infectar a otros o infectarse por COVID-19!

★ ¡Decore su mesa con los colores de verduras de su huerta!

La temperatura sube durante las vacaciones de “Golden week”, y la gente tiene ganas de estirarse. Las plantas también crecen con más rapidez bajo el sol. Vamos disfrutar la alegría de cultivar y cosechar las verduras con sus propias manos. Y diviértete sirviendo las verduras frescas en las cenas. ¿Por que no intentas cultivar en su jardín, veranda o alquilar una huerta?



Las huertas de alquiler son operadas por organizaciones. Hay huertas equipadas con estacionamiento, baños, o equipos agrícolas de alquiler, entre otros. Verifique la situación de alquiler o de huertas vacantes en la ventanilla de la municipalidad o de la JA (Cooperativa Agrícola) local.

★ ¡Vamos conocer los encantos de Shiga paseando de bicicleta!

La prefectura de Shiga es una zona rica de historia y naturaleza. Hay muchas rutas, de 1 día o medio día que pueden explorar de bicicleta. Que tal hacer nuevos descubrimientos en Shiga, durante el ciclismo.



Si no tiene bicicleta, puede alquilar una, en las tiendas de la prefectura, y también hay tiendas que ofrecen el alquiler gratuito.

Tiendas de alquiler de
bicicletas en la prefectura →



Rutas de ciclismo →



★ ¡Vayamos por los castillos de Shiga!

Durante la Edad Media (del año 1184 al 1867), se construyeron alrededor de 1300 castillos en la Prefectura de Shiga. Especialmente en la era “Sengoku jidai” (período de guerras), los “bushos” (guereros), convirtieron la prefectura de Shiga en el escenario de luchas por el poder, debido a lo que se conoce como “Quién domina las tierras de Omi, domina el mundo”. ¿Que tal, conocer los castillos y las ruinas de castillos de la prefectura de Shiga?

Empezando por el Castillo de Hikone, designado como tesoro nacional, las ruinas del Castillo de Azuchi, construido por Nobunaga Oda, y del Castillo de Hachiman-yama construido por Hidetsu Toyotomi, que se han convertido en atracciones turísticas.



Rutas turísticas de los castillos y
ruinas de los castillos de Shiga →



(Ruinas del Castillo de Hachiman-yama y “Hachiman-bori” (Foso de Hachiman) → Ruinas del Castillo Azuchi → Casa de Nobunaga → Museo Arqueológico del Castillo de Azuchi → Castillo de Hikone (Tesoro Nacional) → Ruinas del Castillo de Sawayama → Museo Histórico del Castillo de Nagahama → Ruinas del Castillo de Odani)

Información Mimitaro

Locales para disfrutar la primavera

◆ Biwako Terrace

Subindo al topo de la montaña de 1100m por teleférico, avistase el grande panorama del Lago Biwa, las ciudades de Kyoto y Osaka, hasta las montañas al lado del Mar de Japón.

End.: Otsu-shi, Kido 1547-1

Tel.: 077-592-1155



◆ La Collina de Omihachiman

En los edificios con “tecos de hiervas”, localizados junto a rica naturaleza, hay tiendas y pastelerías de dulce japonés y occidental, restaurantes, cafés, y tiendas con especialidades. Nuestra recomendación es el “baumkuchen” fresco de la tienda!

End.: Omihachiman-shi, Kitanosho-cho 615-1

Tel.: 0748-33-6666



◆ Blumen Hugel (Burume no Oka)

Los 4 jardines del local están llenos de flores. De comienzo al fin de abril, pueden divertirse en el jardín de tulipas florecidas.

End.: Gamo-gun Hino-cho Nishioji 843

Tel.: 0748-52-2611



◆ Sobre consulta de HIV/AIDS (SIDA)

Si tienes alguna preocupación o dudas en relación a AIDS, o la transmisión del virus HIV, puede consultar por teléfono.

En Shiga, pueden consultar en los Centros de salud y por teléfono de atención con especialistas.

◇ Línea especial de consultas HIV

Tel.: 077-524-0051

Lunes y Miércoles de las 9h al medio-día

◇ Examen de AIDS

- Puede hacer el examen de AIDS en los Centros de salud. El resultado salirá el mismo día. (Caso necesite examen de confirmación, el resultado salirá en otro día.)
- Puede hacer el examen gratuita y anónimamente.
- Personas que quieren hacer el examen, puede consultar el Centro de Salud y hacer la cita.



** El próximo Mimitaro será editado en Julio*



◆ Sobre la inscripción para la vivienda prefectual de Shiga

Las inscripciones periodicas para las viviendas provinciales se realizan regularmente 4 veces al año, mas para algunas viviendas aceptan inscripciones irregularmente. (hay requisitos)

[Info.] Centro de administración de vivienda prefectual de Shiga

Tel.: 077-510-1500

Tel.: 077-510-1501 (en portugués)



◆ Cambio de las vacaciones nacionales de 2021

¡Cuidado! Los días de vacaciones nacionales de este año pasarán a otros días.

Día del Mar 19 de Julio (lun) → 22 de Julio (jue)

Día de Deportes 11 de Oct. (lun) → 23 de Julio (vie)

Día de la Montaña 11 de Agosto (mier) → 8 de Agosto (dom.) *vacación sustituta en 9 de Agosto (lun)

◆ Para personas con dificultades de pago de impuestos

Personas con dificultades en pagar impuestos nacionales, regionales y tarifas de seguro, etc. debido a propagación del COVID-19, consulte sobre la extensión del plazo de pago o deducción del valor en los sectores encargados.

♡ Sobre la vacuna contra COVID-19

Podrán recibir la vacuna contra COVID-19, gratis y de acuerdo con la orden de prioridad. Sigán los anuncios de la municipalidad.

Aviso de SIA

◆ ~ Beca de estudios ~

El Orizuru Kai (Fundación de utilidad pública) ofrece beca de estudios, beca-ayuda para ingreso escolar (de enseñanza primaria hasta la graduación en secundaria superior (koko)) para niños y jóvenes orfanos de víctimas de accidentes de tránsito (sin necesidad de devolución), residentes en Shiga.

[Info.] Orizuru Kai

Otsu-shi Kyomachi 4 chome1-1

Sede del Gobierno de Shiga, Dep. Dorohozen-ka

Tel.: 077-528-3682

Centro de Información para Extranjeros de Shiga (dentro de la oficina de SIA)

Llame al Centro para aclarar dudas u obtener informaciones. Atendemos en varios idiomas. También hay consulta gratuita con abogado.

Tel.: 077-523-5646 Fax: 077-510-0601

E-mail: mimitaro@s-i-a.or.jp